

# 联合国 大会

NOV 23 1991  
PROVISIONAL



PROVISIONAL

A/46/PV.46  
18 November 1991

CHINESE

## 大会 第四十六届会议

第四十六次会议临时逐字记录

1991年11月13日星期三，下午3点  
在纽约总部举行

主席：希哈比先生

(沙特阿拉伯)

-- 必须终止美利坚合众国对古巴实施的经济、贸易和金融封锁(142)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

91-61754

下午3点10分开会

## 议程项目142

必须终止美利坚合众国对古巴实施的经济、贸易和金融禁运(A/46/L.20)

主席(以阿拉伯语发言):我请古巴代表发言,他将在发言中介绍题为“必须终止美利坚合众国对古巴实施的经济、贸易和金融禁运”的决议草案A/46/L.20。

阿拉尔孔·德克萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):如果我开始发言时先谈谈对有些人喜欢在这一问题上纠缠不清的某些特殊情况的一些想法,这对任何人来说当然都不是奇怪的。

首先,我要说,我们过去和现在都无意向大会提出一项双边争端,尽管在大会议程上已经列入不止一个这类争端。而且,我们根本无意要致使大会以任何方式干涉完全属于任何国家主权范围内的问题。我们不敢强求各位成员毫无必要地注意一个无关紧要的问题。

我们现在审议的项目对我国人民来说是至关重要的,它恰好直接关系到生命权利,关系到整个一个民族的生存。而且,这个问题也直接影响到庄严载入《宪章》的宗旨和原则,阻碍国际关系的正常发展,严重危及全世界各地区许多国家,机构和个人的合法利益。大会堂里的所有人都知道这一点,大会堂外的数百万人也知道这一点。

在座的各位还知道大会在处理这一问题中面临的非常特殊的情况的起因。这一起因在这里和世界各国首都一再地被人用粗鲁得无法让人忽视的语言,口头及书面地清楚地阐明了。这里我收集了美国政府通过许多国家外交部所散发的各种函件,函件中提出最荒谬的论点,同时还发提出最公然的威胁。这些函件都带着一个明确的信息:华盛顿不仅打算坚持其对古巴的非法和罪恶的封锁,而且还打算阻碍在大会上讨论这一问题。

在这些文件里和8月21日国务院发表的声明中,美国宣称没有封锁,只是禁运。但是,

任何读者都惊讶地读到这一说法：

“封锁是指美国采取行动防止其他国家与古巴进行贸易。情况显然不是这样。”

在1991年9月12日的文件A/46/193/Add.7中，我们表明封锁指的正是这一点——即美国政府实行的世界性封锁，将反对古巴的法律与规定扩大到其领土之外。在这两个月前向各国代表团转发的文件中，我们列入了已经生效多年的美国一些条款的引述，这些条款表明华盛顿的管辖权扩大到其领土之外。文件A/46/193/Add.7分发以来已有60天了，还没有人对该文件所载的情况的准确性提出质疑。当然，愿意对此提出质疑的人都有机会在对这一项目的辩论中这样做。

这份文件只不过是美国联邦法典的汇编。现在请允许我举一些例子，说明这些条款的域外实施严重损害了古巴，也影响了第三国的利益，并且不断引起国际冲突。

在最近的一些例子中，与非美国企业达成协议的合法商业活动——这些活动因此不属于美国的管辖范围——由于华盛顿的明确禁止而无法实施。有关的第三国的官方实体参加了这样一些商业活动。我这里还有与每个例子有关的文件。我只想提一下禁止向古巴出口的一些产品：眼药水、轮胎、水利机械部件、“V”自行传送带、飞机上的厨房用具、电操纵装置和调节器、电力设施材料、电子附件、加热器部件、割木工具、金属切割工具、电力设施铁制连接器、灯泡、保险丝、商业厨房设施、电开关、与运输有关的产品、塑料树脂、玻璃纸、水处理树脂、生产电话线的绝缘胶布、发动机离合器所使用的胶、过滤器、医疗书籍和软饮料。你可以看到，这些东西没有一样是“战略物资”。为避免你们不烦，我只简单提到几个例子。

美洲间社论股份公司这家西班牙出版社多年以来一直是古巴医学书籍的重要供应者，1989年出版社被美国的麦格劳·希尔公司吞并，从此它禁止其新的西班牙子公司向我国出售任何东西，甚至禁止它参加古巴的书会。这一横跨大西洋执行华盛顿作出的决定的行动使得古巴人更加难以获得医学文献，也使得一些西班牙工人失去了工作。

根据其在美国的母公司的指示,蒙特利尔百事可乐公司今年5月中决定不遵守它所签署的向古巴出售两万八千箱软饮料的合同。加拿大当局十分恰当地指出了这一行动的政治影响。在写给前面提到的公司的一封信中,加拿大外交部负责拉丁美洲和加勒比事务的总干事戴维森先生指出:

(以英语发言)

“加拿大政府的贸易政策支持与古巴进行非战略物资的贸易,我们期望这个政策得到在加拿大注册的公司的支持。自从1963年美国、古巴财产控制法规通过以来,加拿大政府一贯反对美国对古巴贸易政策的域外实施,无论是由美国政府直接实施还是通过美国的母公司实施。”

(以西班牙语发言)

古巴和瑞典的阿尔法-拉瓦尔公司有者传统的贸易关系。然而今年5月,这家公司取消了与古巴医药公司签署的销售合同。这项交易涉及到瑞典的设备,这些设备由阿尔法-拉瓦尔公司在瑞典制造,古巴多年以来一直在购买这些设备,直到华盛顿的调查官们发现这种设备上的一个部件过滤薄膜来自美国。

在文件A/46/193/Add.7中,我们列举了一系列购买由非美国公司在美国以外制造的医疗和实验设备以及零件的商业贸易行动,这些贸易行动由于美国财政部的禁止而无法实施。

我不想宣读我给你们看的这另一份文件,但起码我可以在这个大厅里提一下,仅仅一年以前世界儿童首脑会议在这个大厅里召开。你们还记得当时对世界儿童所作的承诺吗?当时有没有任何人说古巴儿童被排除在那些承诺之外?这份文件中有一份零件清单,有些零件非常小,也不贵。它们不具有“战略”性质,也不用于任何军事目的。它们的唯一用途是在儿童医院,但它们不是玩具;它们是用于治疗患有心脏病的儿童的设备中不可缺少的部件。这些小部件只有一个缺陷:它们来自美国。我肯定所有美国使馆都有一份这样的清单。这说明了为什么我们越来越难以几乎在世界各地购买这些产品。我们一些同事指出,大会目前正在审议的项目非常敏感。有任

何人怀疑这一点吗？在有关儿童的生存权利的问题上，这考验到每个人的敏感程度。

古巴儿童还有其它与封锁有关的经历。1981年，流行性出血登革热在古巴蔓延，当时有理由怀疑这种传染病来自国外。美国当局干涉我们当时获得必要产品消灭那种流行病传播媒介的努力；尽管世界卫生组织与华盛顿进行了交涉，我们也是在作出大量的努力之后才以昂贵的代价从一个遥远的市场上获得这种产品。一百多名儿童为这一可恶的残酷事件付出了生命。

华盛顿企图将其封锁政策非法地强加于其管辖权范围以外的其他国家，华盛顿在这种活动中施加了各种形式的压力和干涉。早在1983年，国务院便收到加拿大外交部的一份照会，除其他事项外，该照会指出：

(以英语发言)

“……美国官员在加拿大采取步骤，支持适用美国法律，禁止加拿大公司奉行加拿大政府促进与古巴非战略物资贸易的明确政策……，我们不能接受这种行为。如果这些确实是美国的长期做法，则应停止。”

(以西班牙语发言)

这些干涉活动目前正扩大到所有国家，而且近月来更是变本加厉。新闻界已有充分证据证明这一事实，特别是在拉丁美洲。

特别值得一提的是对古巴镍出口的野蛮困扰。这是一场对一个贫穷、不发达国家主要产品之一进行的持续30多年的真正战争，美国政府在这场战争中实现了其主要目标，逐个地关闭了我国的传统市场。这甚至导致取消了经过妥善签订、而且事实上正在由这种矿物的最大主雇公营和私营公司执行的合约。为了实现其目的，美国不择手段，从通过对镍消费国实施非常严格的管制机制以及要求保证向美国出口的任何产品不含古巴镍，对怀疑含有古巴镍的不锈钢货物实行禁运，到由美国外交官到若干国家逐个访问使用镍的公司，进行威胁和胁迫。

现在华盛顿又要求那些向美国出口糖的国家保证它们想出售的货物不含古巴糖。

治外法权的另一例子是,美国企图完全规定在任何涉及古巴的交易中使用美元,即使这种交易与美国境内的个人或实体没有任何联系。因此,华盛顿正在干涉其他国家银行和金融机构的运作,并且正在限制这些银行和金融机构的活动,即使这些活动与美国没有任何关系。

我刚才所说的一切是现行反古巴封锁规定在治外实施的结果。显然,这种政策违反了《旧金山宪章》、《关税及贸易总协定》(《总协定》)以及大会若干决议;违反国际法;这种政策不仅是对古巴的侵略行径,而且实施这种政策是不断引起国际冲突的来源;这种政策还无视古巴人民的最基本权利,损害其他人民的合法利益。

我刚才所说的一切都是至今仍然存在的现象。但是,好象这还不够,自去年以来,美国国会一直在审议各种立法提议案,企图加强和扩大该国对古巴的经济、商业和金融封锁,对与我国进行贸易的国家进行恫吓和报复。其中某些提案已经列入立法,只等行政部门批准。这些提案的目的是彻底取缔美国公司设在第三国并接受第三国管辖的子公司与古巴进行的任何贸易。因此而遭禁止的古巴进口物资几乎都是粮食和药物,美国政府授权执行这一封锁的部门所拟订的报告承认这一点。为了实现这一目的,美国将非法地、武断地进一步将其法律扩大到其管辖范围之外的领土,并且违反其他国家的主权。

正因为如此,爱尔兰驻华盛顿大使馆去年以欧洲共同体各成员国的名义向国务院提交一份照会,反对拟议中的立法。

照会有一段内容如下:

(以英语发言)

“共同体仍然认为,美国在国际法上没有任何依据声称有权为在美利坚合众国以外注册的公司与古巴进行不涉及美国的交易颁发许可证,无论这些公司的所有权或控制权如何。”

(以西班牙语发言)

我们还认识到联合王国贸易和工业国务大臣今年9月所作发言的价值,我现在要

引用上述发言：

(以英语发言)

“决定以联合王国对古巴贸易政策的应是英国政府，而不是美国国会。我们不能接受任何将美国法律强加给联合王国各公司的企图。我希望美国国会三思，不要干涉本国与古巴的合法民间贸易。”

(以西班牙语发言)

我向你们提出了一系列具体的信息，所有这些都有无可争议的文件和证据证明，这些都明确表明美国政府如何对古巴进行非法的经济、商业和金融封锁。我引用了与美国友好并且与美国结盟的国家政府的官方言论，证明这些封锁的行动和措施违反了国际法，不仅影响古巴而且影响到其他国家。我这样做并不是为了冒犯任何国家，尤其是不想冒犯我国政府尊重和体谅的那些国家政府。我希望这些国家政府能够理解，我有义务证明美国关于本项目仅仅涉及我们两国双边争端的说法完全是荒谬的，并且驳斥那些认为讨论这个问题便是干涉美国内政的人的最荒唐的想法。

我认为所有的人都相信封锁是一个国际问题，大会审议这一问题是完全合法的。此外，大会负有不可推卸的道义和政治义务来帮助立即结束不但是非法的，而且还严重损害一个国家人民的政策。为此目的，我们已提出载于文件A/46/L.20中的决议草案。在起草该决议草案时，我们考虑了一些代表团友好地提出的意见和建议，我们非常赞赏这些代表团的关切态度和合作精神。

不用说，我们提出该决议草案的意图并不是要使一些代表团感到不自在。但是——用最简单的话来说——我们有责任为古巴及其人民要求正义，并寻求获得这一正义的必要支持，我们将在大会和其他国际论坛上履行这一责任。

总之，我们都知道使大会无法在这一问题上作出正义决定的障碍的真正性质。这与法律解释和修辞用字毫无关系。

真正的“论点”，即美国政府唯一的“论点”是在这份你们当中许多人已经熟悉的文件中。我从不同的首都获得了一些复印本。请允许我宣读载有美国的唯一真

正“论点”的段落：

(以英语发言)

“鉴于你们与他们的关系，如果你们能说服古巴人撤回这份决议，那么我们将非常赞赏。古巴人应当明白，他们坚持要你们支持他们将威胁你们与美国的友好关系。美国国会和人民将非常仔细地注意这一重要的问题。”

(以西班牙语发言)

我们知道华盛顿的这种完全无视别国尊严和主权的赤裸裸的直接威胁已被传递到世界上多少个地方。我们知道一些特使在一些国家的首都说了什么话。我们知道在一些会议上，甚至在与一些独立共和国的国家元首的会晤中，他们都表现出严重的无理态度，这些特使似乎把这些国家当作他们的殖民地来对待。我们还知道在语言威胁的同时，还停止贷款，中断双边项目，并采取其他施加压力或实行报复的措施，受到这种对待的不止一个国家。关于所有这些，我们也有文件证据，但我们暂时将不公布这些证据。

但我们还需要什么呢？

(以英语发言)

“古巴人应当明白，他们坚持要你们支持他们将威胁你们与美国的友好关系。美国国会和人民将非常仔细地注意这一重要问题。”

(以西班牙语发言)

为了坚决阻止国际社会采取必要的行动，美国政府发动了疯狂的和过分的恫吓、威胁和施加压力的运动。在这样的情况下，大会将非常难以充分行使其责任和客观地分析它面前的决议草案，会员国也都非常难以在完全自由和不必担心报复的情况下采取最适当的立场。

古巴坚信国际声援。古巴为本国人民要求这种国际声援，因为今天古巴人民需要它。但即使现在我国面对着许多危险，同样的声援感迫使我们理解其他试图在这一问题上保持尊严立场的国家所不公平地面对的困难。



因此,我要正式宣布我国代表团的决定,即我国代表团将不在大会本届会议期间要求对载于文件A/46/L.20中的决议草案进行表决,关于这一决议草案的行动应被推迟到下届会议。

世界上的许多政府、机构和个人都要求结束对古巴实行的经济、商业和财政封锁。我们相信他们的声援。我们相信他们的努力将加强,并且变得更加强大,从而有助于创造适当的条件,使大会能够在明年作出公正的决定。

在结束发言之前,我要澄清一个被混淆的问题。有些国家试图把封锁解释为冷战和两个以前相互对立集团之间的对抗的结果。

但是,很容易找到历史事实。只要读一下前总统艾森豪威尔和尼克松的自传就可以看到,早在古巴革命胜利后的最初几个星期里,美国政府就开始对我国采取敌对态度。1959年5月17日通过的《土地改革法》遇到了华盛顿顽固而不允许的反对,这体现在美国仍然在对古巴进行的经济战的最初几个行动中。这发生在古巴采取以社会主义为方向的最早的措施,甚至在我们与苏联重新建立关系的好几个月之前。

任何中学生都知道美国对古巴的真正动机。

在1808年,即卡尔·马克思诞生10年之前,美国曾试图从西班牙那里买下当时作为西班牙殖民地的古巴。

在1823年,即《共产党宣言》第一次发表25年前,美国捏造了所谓的果子成熟论,根据这一理论,古巴在脱离西班牙之后,必然将被结合到北美洲里。

在1898年,即布尔什维克党建立5年之前,美国对我们的独立战争进行了干涉,使我们的独立战争受挫,并对我们强行实行四年的军事统治。

在俄国10月社会主义革命取得胜利16年前的1901年,美国在军事占领这个岛屿的同时,强行修正了古巴宪法,以此掠夺了古巴的部分领土——它仍然侵占着关塔摩——并冒称有权对古巴进行干预。

在所谓的冷战开始几十年之前,又是美国多次向古巴派遣占领军,推翻一些政府、扶植另一些政府,以各种方式干涉古巴的内政,直到古巴在1959年1月1日赢得完

全和最后的独立为止。

古巴没有从任何地方进口革命。古巴革命是一个多世纪斗争的成果。

那些在19世纪就开始进行我们的人民争取独立的漫长的斗争的人不得不在更加困难的情况下这样做。他们选择带有一颗孤星的旗帜作为他们希望建立的国家的最髙象征。这颗星象征着一个不得不在没有盟友的情况下在一个小岛上单独与殖民主义斗争了三十年的小国的孤独。但是,它也象征着一个将永远不屈服、不放弃其独立、不背弃其原则的民族不可战胜的意志。

请大家不要怀疑。今天的古巴人高举同一面旗帜,他们知道如何用与其祖先同样的坚定和热情去捍卫它。通过抵抗和保卫革命,我们古巴人不仅保卫了这个有正义、有尊严、尽管面对最大的苦难,我们仍将继续建设的社会;我们不仅捍卫我们这个没有乞丐、没有文盲、没有任何人被抛弃的社会,我们这个拥有学校、医院和所有人的正义和尊严的社会;而且捍卫我们这个最后和永久的自由祖国,这个任何人永远不可能从我们手中夺走的祖国。

主席(以阿拉伯语发言):古巴代表在其发言中建议大会把就决议草案A/46/L.20采取的行动推迟到大会第四十七届会议进行。该建议将需要把该项目列入大会第四十七届会议的临时议程,并将该决议草案保留给下一届会议。

因此我是否可以认为大会决定将对该项目保留的进一步审议推迟到大会第四十七届会议进行,将该项目列入大会第四十七届会议的临时议程,并保留我刚才提及的决议草案?

就这样决定。

主席(以阿拉伯语发言):我们就此结束对议程项目142 的审议。

下午3点55分散会。